

klinisport® cold / hot pack & cold pack instant

INSTRUCTIONS FOR USE



ENGLISH

Product Description Cold/Hot Pack
Cold/hot compresses are for external use only, suitable for use, by untrained non-specialists both in medical institutions and in domestic environments. Cold/hot compresses can be used in the following areas of application:

- Cold treatment: bruises, inflammation, insect bites, hangovers, headache, minor burns, migraine, nose bleeds, contusions, swelling, dislocation, sprains, tennis elbow, toothache, strained muscles.
- Hot treatment: lumbago, menstruation pain, aching muscles, backache, tension.

Cold/hot compresses must not be used if patients suffer from circulatory disorder and cryaesthesia, Raynaud syndrome. Patients suffering from cardiovascular disease and diabetes mellitus may only use the product following consultation with their doctor.

Directions for use Cold/Hot Pack

Use as a cold compress:
Cool the compress in the freezer compartment down to approx. -18°C for 2 hours before use. Wind a thin cloth around the compress for use. We recommend keeping the compress stored in the freezer compartment after use so that it is always ready for re-use.
Use as a hot compress:
Before use place the compress in hot water up to +80°C or in the microwave at 280 W (under constant observation). After the heating up process, take the compress out and knead it well to distribute the heat. Wind a thin cloth around the compress for use.
Caution! Overheating can destroy the compresses. Leaking or emptied compresses must not be heated and re-used.

Precautions Cold/Hot Pack

The gel used in the compresses is not toxic. Should any gel get onto the skin or into your eyes, rinse off or out using plenty of water. Consult a doctor if necessary.

Keep the cold/hot compresses in a cool and dry place protected from sunlight. After application the cold/hot compress can be cleaned with standard washing-up liquid and water if necessary. Damaged, leaking compresses must not be re-used again and must be disposed of with household waste. Keep cold/hot compresses out of the reach of children and animals.

The single use cold pack instant cannot be heated! The heating-up time for the reusable cold/hot compress depends on the size of the compress and is as follows:		
Size of the compress	Water bath	Microwave
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Product Description Cold Pack Instant

Instant cold packs are for single use only and can be used for immediate treatment in the following areas of application: sports injuries, physiotherapy, sports medicine, orthopedics, gynaecology, dental medicine and post-operative therapy.



Directions for use Cold Pack Instant

For rapid cooling of blunt injuries, to prevent and reduce swelling and for pain relief.
Locate the internal fluid bag and squeeze it firmly until it pops. Shake the bag thoroughly. For external use only.

Precautions Cold Pack Instant

- Do not apply on open wounds.
- Do not use for more than 20 minutes.
- Always wrap in a thin cloth.
- Keep out of reach of children and animals.
- The compresses should not be used on patients with circulatory disorders, hypersensitivity to cold and Raynaud's syndrome.
- Use in cardiovascular diseases and diabetes mellitus only after consultation with a doctor.

If the solution comes into contact with eyes, skin or open wounds, immediately rinse with plenty of water and if in doubt, consult a doctor or pharmacist.

Store in a cool and dry place, not below 0°C or above 45°C and away from direct sunlight.



Please report any serious incidents which happen in connection with the product to Gello GmbH Geltechnik and the authorities responsible.

DEUTSCH

Produktbeschreibung Cold/Hot Pack
Kalt-/Warmkompressen sind nur für die äußere Anwendung bestimmt und können von Nichtfachleuten sowohl in medizinischen Einrichtungen als auch im häuslichen Bereich verwendet werden. Kalt-/Warmkompressen können in den folgenden Anwendungsbereichen eingesetzt werden:

- Kältebehandlung: Blutergüsse, Entzündungen, Insektenstiche, Kater, Kopfschmerzen, leichte Verbrennungen, Migräne, Nasenbluten, Prellungen, Schwellungen, Verrenkungen, Verstauchungen, Tennisarm, Zahnschmerzen, Muskelzerrungen.
- Wärmebehandlung: Hexenschuss, Menstruationsschmerzen, Muskelkater, Rückenschmerzen, Muskelverspannungen.

Kalt-/Warmkompressen dürfen nicht bei Patienten angewendet werden, die unter Durchblutungsstörungen und Kälteempfindlichkeit (Kryästhesie) oder dem Raynaud-Syndrom leiden. Patienten mit Herz-Kreislauf-Erkrankungen und Diabetes mellitus dürfen das Produkt nur nach Rücksprache mit ihrem Arzt verwenden.

Gebrauchsanweisung Cold/Hot Pack

Verwendung als Kühlkomresse:
Kühlen Sie die Komresse vor dem Gebrauch 2 Stunden lang im Gefrierfach auf ca. -18°C ab. Komresse vor Gebrauch in ein dünnes Tuch einschlagen. Wir empfehlen, die Komresse nach dem Gebrauch im Gefrierfach aufzubewahren, damit sie jederzeit wieder einsatzbereit ist.
Verwendung als Wärmekomresse:
Legen Sie die Komresse vor dem Gebrauch in bis zu +80°C heißes Wasser oder in die Mikrowelle bei 280 W (unter ständiger Beobachtung). Nach dem Erhitzen die Komresse herausnehmen und gut durchkneten, um die Wärme zu verteilen. Komresse vor Gebrauch in ein dünnes Tuch einschlagen.
Achtung! Durch Überhitzung können die Kompressen beschädigt werden. Auslaufende oder entleerte Kompressen dürfen nicht erhitzt und wiederverwendet werden.

Vorsichtsmaßnahmen Cold/Hot Pack

Das in den Kompressen verwendete Gel ist nicht giftig. Sollte Gel auf die Haut oder in die Augen gelangen, spülen Sie es mit reichlich Wasser ab oder aus. Konsultieren Sie gegebenenfalls einen Arzt.

Bewahren Sie die Kalt-/Warmkompressen an einem kühlen, trockenen und vor Sonnenlicht geschützten Ort auf. Nach der Anwendung kann die Kalt-/Warmkomresse bei Bedarf mit handelsüblichem Spülmittel und Wasser gereinigt werden. Beschädigte, undichte Kompressen dürfen nicht wiederverwendet werden und müssen über den Hausmüll entsorgt werden. Kalt-/Warmkompressen außerhalb der Sicht und Reichweite von Kindern und Tieren aufbewahren.

Das Cold Pack Instant zum einmaligen Gebrauch darf nicht erhitzt werden! Die Erwärmungsdauer für die wiederverwendbare Kalt-/Warmkomresse hängt von ihrer Größe ab und beträgt wie folgt:		
Größe der Komresse	Wasserbad	Mikrowelle
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Produktbeschreibung Cold Pack Instant

Kältesofortkompressen sind nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt und können zur Sofortbehandlung in folgenden Anwendungsbereichen eingesetzt werden: Sportverletzungen, Physiotherapie, Sportmedizin, Orthopädie, Gynäkologie, Zahnmedizin und postoperative Therapie.



Gebrauchsanweisung Cold Pack Instant

Für schnelle Kühlung von stumpfen Verletzungen, zur Vermeidung und Reduzierung von Schwellungen und zur Schmerzlinderung. Inneren Flüssigkeitsbeutel fassen und zum Plätzen bringen. Beutel kräftig schütteln. Nur zur äußeren Anwendung.

Vorsichtsmaßnahmen Cold Pack Instant

- Nicht auf offene Wunden legen.
- Nicht länger als 20 Minuten anwenden.
- Immer in ein dünnes Tuch einschlagen.
- Außerhalb der Sicht und Reichweite von Kindern und Tieren aufbewahren.
- Die Kompressen sollten nicht bei Patienten mit Durchblutungsstörungen, Überempfindlichkeit gegen Kälte und Raynaud-Syndrom angewendet werden.
- Bei Herz-Kreislauf-Erkrankungen und Diabetes mellitus nur nach Rücksprache mit einem Arzt anwenden.

Sollte die Lösung mit Augen, Haut oder offener Wunde in Berührung kommen, sofort gründlich mit viel Wasser abspülen und im Zweifel Arzt oder Apotheker konsultieren.

Kühl und trocken, nicht unter 0 °C, vor Sonne geschützt nicht über 45 °C lagern.



Bitte melden Sie schwerwiegende Vorkommnisse, die im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, der Gello GmbH Geltechnik und den zuständigen Behörden.

NEDERLANDS

Productbeschrijving Cold/Hot Pack
Koud/warm kompressen zijn alleen voor uitwendig gebruik, geschikt voor gebruik door ongetrainde niet-specialisten, zowel in medische instellingen als in het huishoudelijke omgevingen. Koud/warm kompressen kunnen in de volgende toepassingsgebieden worden gebruikt:

- Koude behandeling: kneuzingen, ontstekingen, insectenbeten, katers, hoofdpijn, lichte brandwonden, migraine, neusbloedingen, kneuzingen, zwellingen, ontwrichting, verstuikingen, tenniselleboog, kiespijn, gespannen spieren.
- Warme behandeling: lumbago (lage rugpijn), menstruatiepijn, spierpijn, rugpijn, spanning.

Koud/warm kompressen mogen niet worden gebruikt als patiënten lijden aan stoornissen in de bloedsomloop en cryesthesie (overgevoeligheid voor kou), het syndroom van Raynaud. Patiënten met hart- en vaatziekten en diabetes mellitus mogen het product alleen gebruiken na overleg met hun arts.

Gebruiksaanwijzing Cold/Hot Pack

Gebruik als koud kompres:
Koel het kompres in het vriesvak tot ca. -18°C gedurende 2 uur voor gebruik. Wikkel voor gebruik een dunne doek om het kompres. We raden aan om het kompres na gebruik in het vriesvak te bewaren, zodat het altijd klaar is voor hergebruik.
Gebruik als warm kompres:
Plaats het kompres voor gebruik in heet water tot +80°C of in de magnetron op 280 W (onder constante observatie). Na het opwarmproces het kompres goed kneden om de warmte te verdelen. Wikkel voor gebruik een dunne doek om het kompres.
Voorzichtig! Oververhitting kan de kompressen vernietigen. Lekkende of geleegde kompressen mogen niet worden verwarmd en hergebruikt.

Voorzorgsmaatregelen Cold/Hot Pack

De gel die in de kompressen wordt gebruikt, is niet giftig. Mocht er gel op de huid of in uw ogen komen, spoel dan af met veel water. Raadpleeg zo nodig een arts.

Bewaar de koud/warm kompressen op een koele en droge plaats, beschermd tegen zonlicht. Na het aanbrengen kan het koud/warm kompres worden gereinigd met standaard afwasmiddel en indien nodig water. Beschadigde, lekkende kompressen mogen niet opnieuw worden gebruikt en moeten met het huisvuil worden weggegooid. Houd koud/warm kompressen buiten het bereik van kinderen en dieren.

Het voor eenmalig gebruik bedoelde Cold Pack Instant kan niet opgewarmd worden! De opwarmtijd voor het herbruikbare koud/warm kompres is afhankelijk van de grootte van het kompres en is als volgt:		
Grootte van het kompres	Waterbad	Magnetron
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Productbeschrijving Cold Pack Instant

Instant koud kompressen zijn voor eenmalig gebruik en kunnen worden gebruikt voor onmiddellijke behandeling in de volgende toepassingsgebieden: sportblessures, fysiotherapie, sportgeneeskunde, orthopedie, gynaecologie, tandheelkunde en postoperatieve therapie.



Gebruiksaanwijzing Cold Pack Instant

Voor snelle afkoeling van blessures, ter voorkoming en vermindering van zwellingen en ter verlichting van pijn.
Localiseer de interne vloeistofzak en knijp er stevig in totdat deze springt. Schud de zak grondig. Alleen voor uitwendig gebruik.

Voorzorgsmaatregelen Cold Pack Instant

- Breng niet aan op open wonden.
- Niet langer dan 20 minuten gebruiken.
- Wikkel altijd in een dunne doek.
- Houd buiten bereik van kinderen en dieren.
- De kompressen mogen niet worden gebruikt bij patiënten met stoornissen in de bloedsomloop, overgevoeligheid voor kou en het syndroom van Raynaud.
- Gebruik bij hart- en vaatziekten en diabetes mellitus alleen na overleg met een arts.

Als de gel in contact komt met ogen, huid of open wonden, spoel dan onmiddellijk met veel water en raadpleeg zo nodig een arts of apotheker.

Bewaren op een koele en droge plaats, niet onder 0°C of boven 45°C en niet in direct zonlicht.



Meld ernstige incidenten die zich voordoen in verband met het product aan Gello GmbH Geltechnik en de verantwoordelijke autoriteiten.

FRANÇAIS

Description du produit Cold/Hot Pack
Les compresses froides / chaudes sont destinées uniquement à un usage externe, par des non-spécialistes sans formation, dans les établissements médicaux et à domicile. Les compresses froides / chaudes s'utilisent dans les cas suivants :

- Traitement à froid : ecchymoses, inflammation, morsure d'insecte, guele de bois, maux de tête, brûlures mineures, migraine, saignements de nez, contusions, enflures, luxations, entorses, épicondylite, mal de dents, muscles froissés.
- Traitement à chaud : lumbago, douleurs menstruelles, muscles douloureux, mal de dos, tension.

Ne pas utiliser les compresses froides / chaudes si les patients souffrent de troubles circulatoires, de cryanesthésie ou du syndrome de Raynaud. Les patients souffrant de maladie cardiovasculaire et de diabète sucré doivent utiliser ce produit uniquement en consultation avec leur médecin.

Mode d'emploi Cold/Hot Pack

Utilisation comme compresse froide :
Refroidir la compresse au congélateur à -18°C environ 2 h avant de l'utiliser. Envelopper la compresse d'un tissu fin pour l'appliquer. Nous conseillons de conserver la compresse au congélateur après usage, afin qu'elle soit toujours prête à l'emploi.
Utilisation comme compresse chaude :
Avant son utilisation, mettre la compresse dans une eau chaude à +80°C maximum ou au micro-ondes à 280 W (surveiller constamment). Après son réchauffement, retirer la compresse et la malaxer soigneusement pour répartir la chaleur. Envelopper la compresse d'un tissu fin pour l'appliquer.
Attention ! Une chaleur excessive est susceptible de détruire les compresses. Ne pas réchauffer ni réutiliser les compresses vides ou qui fuient.

Précautions Cold/Hot Pack

Le gel utilisé dans les compresses n'est pas toxique. En cas de contact avec la peau ou les yeux, rincer le gel abondamment à l'eau. Consulter un médecin si nécessaire.

Conserver les compresses froides / chaudes dans un lieu frais et sec, à l'abri de la lumière du soleil. Après application, la compresse froide / chaude se nettoie au besoin avec un détergent standard et de l'eau. Ne pas réutiliser les compresses endommagées qui fuient, les jeter avec les ordures ménagères. Garder les compresses froides / chaudes hors de portée des enfants et des animaux.

La compresse froide instantanée à usage unique ne doit pas être réchauffée ! Temps de réchauffement de la compresse froide / chaude réutilisable, en fonction de la taille de la compresse :		
Taille de la compresse	Bain-marie	Micro-ondes
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Description du produit Cold Pack Instant

Destinées à un usage unique, les compresses froides instantanées peuvent servir à un traitement immédiat dans les domaines d'application suivants : blessures sportives, kinésithérapie, médecine du sport, orthopédie, gynécologie, médecine dentaire et thérapie post-opératoire.



Mode d'emploi Cold Pack Instant

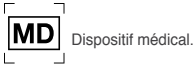
Pour refroidir rapidement les blessures contondantes, éviter et réduire l'enflure et atténuer la douleur.
Localiser le sac de fluide interne et le presser fermement jusqu'à ce qu'il éclate. Agiter le sac vigoureusement. À usage externe uniquement.

Précautions Cold Pack Instant

- Ne pas appliquer sur des blessures ouvertes.
- Ne pas utiliser plus de 20 minutes.
- Toujours envelopper d'un tissu fin.
- Garder hors de portée des enfants et des animaux.
- Ne pas utiliser les compresses sur des patients présentant des troubles de la circulation, une hypersensibilité au froid ou atteints du syndrome de Raynaud.
- Utilisation en cas de maladies cardiovasculaires et de diabète sucré uniquement en consultation avec un médecin.

Si la solution entre en contact avec les yeux, la peau ou des blessures ouvertes, rincer immédiatement et abondamment à l'eau, en cas de doute, consulter un médecin ou un pharmacien.

Conserver dans un lieu frais et sec, à une température minimale de 0°C et maximale de 45°C et à l'abri de la lumière solaire directe.



Veillez signaler tout incident grave en lien avec le produit à Gello GmbH Geltechnik et aux autorités responsables.

ESPAÑOL

Descripción del producto Cold/Hot Pack
Compresa de frío y calor para uso externo exclusivamente, apta para usar por personas sin formación especializada en instituciones médicas o entornos domésticos. Puede aplicar la compresa de frío y calor en los siguientes casos:

- Tratamiento de frío: moretones, inflamación, picaduras de insecto, resacas, dolor de cabeza, quemaduras leves, migraña, hemorragia nasal, contusiones, hinchazón, dislocación, esguinces, codo de tenista, dolor de muelas, tensión muscular.
- Tratamiento de calor: lumbago, dolor menstrual, dolor muscular, dolor de espalda, tensión muscular.

No utilice las compresas de frío y calor si el paciente sufre algún trastorno circulatorio, intolerancia al frío o síndrome de Raynaud. Pacientes con enfermedad cardiovascular y diabetes mellitus solo pueden usar este producto tras consultar con sus facultativos.

Instrucciones de uso de la Cold/Hot Pack

Uso como compresa fría:
Enfríe la compresa en el congelador a unos -18 °C durante dos horas antes de su uso. Para usarla, envuélvala la compresa con un paño. Recomendamos, tras su uso, mantener la compresa guardada en el congelador, para que siempre esté lista para usar.
Uso como compresa caliente:
Antes de usarla, coloque la compresa en agua caliente hasta +80 °C, o bien en el microondas a 280 W (bajo constante observación). Una vez calentada, retire la compresa y amásela bien para distribuir el calor. Para usarla, envuélvala la compresa con un paño.
¡Cuidado! El sobrecalentamiento podría destruir la compresa. No caliente ni reutilice compresas con fugas o vacías.

Precauciones con la Cold/Hot Pack

El gel usado en la compresa no es tóxico. Si el gel entra en contacto con la piel o los ojos, enjuague bien la zona con agua abundante. En caso necesario, consulte con un médico.

Guarde la compresa de frío y calor en un lugar fresco, seco y protegido de la luz del sol. Tras la aplicación, y en caso necesario, puede limpiar la compresa de frío y calor con agua y jabón líquido normal. No utilice compresas estropeadas o con fugas; deséchelas junto con la basura doméstica. Mantenga la compresa de frío y calor alejada de niños y animales.

La compresa de frío instantáneo de un solo uso no puede ser calentada. Según el tamaño de la compresa de frío y calor reutilizable, el tiempo de calentamiento es:		
Tamaño de la compresa	Sumergida en agua	Microondas
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Descripción del producto Cold Pack Instant

Las compresas de frío instantáneo son de un solo uso, y solo pueden ser utilizadas para un tratamiento inmediato en las siguientes áreas de aplicación: lesiones deportivas, fisioterapia, medicina deportiva, ortopedia, ginecología, odontología y terapia postoperatoria.



Instrucciones de uso de la Cold Pack Instant

Para enfriar rápidamente lesiones por traumatismo cerradas, evitar y reducir la inflamación y aliviar el dolor.
Palpe la bolsa interior con el líquido y apriétela hasta que se rompa. Agite la bolsa con firmeza. Para uso externo solamente.

Precauciones con la Cold Pack Instant

- No la aplique sobre heridas abiertas.
- No la use durante más de 20 minutos.
- Envuélvala siempre con un paño fino.
- Manténgala alejada de niños y animales.
- La compresa no debe utilizarse con pacientes con alteraciones circulatorias, hipersensibilidad al frío o el síndrome de Raynaud.
- En caso de enfermedad cardiovascular o diabetes mellitus, consulte primero con un facultativo antes de usarla.

Si el líquido entra en contacto con los ojos, la piel o una herida abierta, enjuague inmediatamente la zona con abundante agua. En caso de duda, consulte con un médico o farmacéutico.

Guárdela en un lugar fresco y seco, entre 0 °C y 45 °C y protegida de la luz directa del sol.



Por favor, informe a Gello GmbH Geltechnik y a las autoridades responsables de cualquier incidente grave ocurrido en relación con el producto.



PORTUGUÊS

Descrição do Produto - Cold/Hot Pack

As compressas frias/quentes são apenas para uso externo e podem ser usadas por pessoas sem formação ou especialização, tanto em instituições médicas como em contexto doméstico. As compressas frias/quentes podem ser usadas nas seguintes áreas de aplicação:

- Tratamento frio: hematomas, inflamação, picadas de insetos, ressecas, dor de cabeça, queimaduras ligeiras, enxaqueca, hemorragias nasais, contusões, inchaços, luxações, entorses, cotovelo do tenista, dor de dentes, tensão muscular.
- Tratamento quente: lumbago, dor menstrual, músculos doridos, dor nas costas, tensão.

As compressas frias/quentes não podem ser usadas se os doentes soferem de distúrbios da circulação, criestesia e síndrome de Raynaud.

Os doentes que sofrem de doenças cardiovasculares e diabetes mellitus só podem utilizar o produto após consulta com o médico.

Indicações de utilização - Cold/Hot Pack

Utilize como compressa fria:

Arrefeça a compressa no congelador até aprox. –18 °C durante 2 horas antes de utilizar. Envolve a compressa num pano fino antes de utilizar. Recomendamos que mantenha a compressa no congelador após a sua utilização para que esteja sempre pronta a utilizar.

Utilize como compressa quente:

Antes de utilizar coloque a compressa em água quente até +80 °C ou no micro-ondas a 280 W (sob constante vigilância). Depois do processo de aquecimento, retire a compressa e amasse-a bem para distribuir o calor. Envolve a compressa num pano fino antes de utilizar.

Atenção! O aquecimento excessivo pode destruir a compressa. As compressas com fugas ou esvaziadas não podem ser aquecidas e reutilizadas.

Precauções - Cold/Hot Pack

O gel usado na compressa não é tóxico. Se o gel entrar em contacto com a pele ou com os olhos enxague ou remova com bastante água. Consulte um médico se necessário.

Mantenha as compressas frias/quentes num sítio fresco e seco protegidas da luz solar. Após a aplicação as compressas frias/quentes podem ser limpas com detergente normal e água, se necessário. As compressas danificadas ou com fugas não podem ser reutilizadas e devem ser eliminadas com o lixo doméstico. Mantenha as compressas frias/quentes fora do alcance das crianças e dos animais.

A compressa fria instantânea de utilização única não pode ser aquecida! O tempo de aquecimento da compressa fria/quente reutilizável depende do tamanho da compressa e é o seguinte:		
Tamanho da compressa	Banho-maria	Micro-ondas
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Descrição do Produto - Cold Pack Instant

As compressas frias instantâneas são de utilização única, e podem ser utilizadas como tratamento imediato nas seguintes áreas de aplicação: lesões desportivas, fisioterapia, medicina desportiva, ortopedia, ginecologia e terapia pós-operatória.



Indicações de utilização - Cold Pack Instant

Para um arrefecimento rápido de lesões contundentes, para prevenir e reduzir o inchaço e para o alívio da dor.

Localize a bolsa de líquido interno e aperte firmemente até que estale. Agite bem o saco. Apenas para uso externo.

Precauções - Cold Pack Instant

- Não aplique em feridas abertas.
- Não utilize por um período superior a 20 minutos.
- Envolve sempre num pano fino.
- Manter fora do alcance das crianças e dos animais.
- As compressas não devem ser usadas em doentes com distúrbios circulatorios, hipersensibilidade ao frio e síndrome de Raynaud.
- Utilize nas doenças cardiovasculares e na diabetes mellitus apenas após consultar um médico.

Se a solução entrar em contacto com os olhos, pele ou feridas abertas enxague imediatamente com bastante água e em caso de dúvida, consulte um médico ou um farmacêutico.

Armazene num sítio fresco e seco, não inferior a 0 °C ou superior a 45 °C e afastado da luz solar direta.

MD	Dispositivo médico.
-----------	---------------------

Por favor, comunique quaisquer incidentes graves que aconteçam relacionados com o produto à Gello GmbH Geltechnik e às autoridades responsáveis.

ITALIANO

Descrizione del prodotto Cold/Hot Pack

Il prodotto è solo per uso esterno e può essere utilizzato da persone prive di formazione specialistica all'interno di istituti medici o ambienti domestici. L'impacco può essere utilizzato nelle seguenti situazioni:

- trattamento a freddo: ematomi, infiammazioni, punture d'insetto, postumi dell'ubriachezza, piccole ustioni, emicranie, epistassi, contusioni, gonfiori, lussazioni, distorsioni, gomito del tennista, mal di denti, stiramenti muscolari
- trattamento a caldo: lombalgia, dolori mestruali, dolori muscolari, mal di schiena, tensione muscolare.

L'impacco non deve essere utilizzato su pazienti con disturbi circolatori, crioestesia o sindrome di Raynaud.

I pazienti con patologie del sistema cardiovascolare e diabete mellito devono rivolgersi al medico curante prima di utilizzare il prodotto.

Istruzioni per l'uso di Cold/Hot Pack

Utilizzo come impacco freddo:

Far raffreddare l'impacco nel congelatore per 2 ore fino a una temperatura di circa -18 °C prima dell'uso. Avvolgere l'impacco in un panno sottile. Consigliamo di riporre l'impacco nel congelatore dopo l'utilizzo in modo che sia sempre pronto per gli usi successivi.

Utilizzo come impacco caldo:

Prima dell'uso, immergere l'impacco in acqua calda a una temperatura di +80 °C o riscaldare nel forno a microonde a 280 W (sotto costante osservazione). Una volta riscaldato, prendere l'impacco e lavorarlo con le mani per distribuire il calore. Avvolgere l'impacco in un panno sottile.

Attenzione! Il surriscaldamento può compromettere l'impacco. Non riscaldare o riutilizzare impacchi che presentano perdite o che sono stati svuotati.

Precauzioni per Cold/Hot Pack

Il gel all'interno degli impacchi non è tossico. Nel caso in cui il gel entri in contatto con la pelle o con gli occhi, sciacquarlo con abbondante acqua. Rivolgersi a un medico se necessario.

Conservare l'impacco in un luogo fresco e asciutto lontano dalla luce del sole. Dopo l'applicazione, pulire l'impacco con un normale detergente per piatti e acqua, se necessario. Gli impacchi danneggiati o con perdite non devono essere riutilizzati e devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Tenere il prodotto lontano dalla portata di bambini e animali.

L'impacco monouso non può essere riscaldato. Il tempo di riscaldamento dell'impacco riutilizzabile dipende dalle sue dimensioni ed è come segue:		
Dimensioni dell'impacco	Bagnomaria	Forno a microonde
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Descrizione del prodotto Cold Pack Instant

Gli impacchi sono un prodotto monouso e possono essere utilizzati per il trattamento immediato nelle seguenti aree di applicazione: infortuni sportivi, fisioterapia, medicina dello sport, ortopedia, ginecologia, odontoiatria e terapia postoperatoria.



Istruzioni per l'uso di Cold Pack Instant

Per il raffreddamento rapido delle contusioni, per prevenire e ridurre il gonfiore e il dolore. Individuare il sacchetto interno con il liquido e schiacciarlo fino a romperlo. Agitare bene il sacchetto. Solo per uso esterno.

Precauzioni per Cold Pack Instant

- Non applicare su ferite aperte.
- Non utilizzare per più di 20 minuti.
- Avvolgere sempre in un panno sottile.
- Tenere lontano dalla portata di bambini e animali.
- Gli impacchi non devono essere utilizzati su pazienti con disturbi circolatori, crioestesia o sindrome di Raynaud.
- I pazienti con patologie del sistema cardiovascolare e diabete mellito devono rivolgersi al medico curante prima di utilizzare il prodotto.

Nel caso in cui la soluzione entri in contatto con la pelle o con gli occhi, sciacquarla con abbondante acqua e, nel dubbio, consultare un medico o un farmacista.

Conservare in un luogo fresco e asciutto, a una temperatura compresa tra 0 e 45 °C, lontano dalla luce del sole.

MD	Dispositivo medico.
-----------	---------------------

Segnalare eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al prodotto a Gello GmbH Geltechnik e alle autorità competenti.

DANSK

Produktbeskrivelse af Cold/Hot Pack

Kolde/varme kompresser er kun beregnet til udvortes brug, velegnede til at blive brugt af lægmænd både i medicinske institutioner og i hjemmet. Kolde/varme kompresser kan bruges til følgende formål:
• Kuldebehandling: blå mærker, betændelse, insektbid, tømmermænd, hovedpine, mindre forbrændinger, migræne, næseblod, knusninger, hævelser, dislokation, forstuvninger, tennisalbue, tandpine, anspændte muskler.
• Varmebehandling: hekseskud, menstruations smerter, ømme muskler, rygsmerter, anspændthed.

Kolde/varme kompresser må ikke anvendes, hvis patienter lider af kredsløbssygdom og kuldegysninger, Raynauds syndrom. Patienter, der lider af hjerte-kar-sygdomme og aldersdiabetes må kun bruge produktet efter samråd med deres læge.

Brugsanvisning til Cold/Hot Pack

Anvendelse som koldt kompres:

Nedkøl kompreset i fryseren til cirka –18°C i 2 timer for brug. Pak kompreset ind i en tynd klud for at bruge det. Det anbefales at opbevare kompreset i fryseren efter brug, så det altid er klar til at blive brugt igen.

Anvendelse som varmt kompres:

Placér kompreset i varmt vand ved en temperatur på maks. +80°C eller i mikrobølgeovnen ved 280 W (under konstant kontrol) for brug. Tag kompreset ud efter opvarmningen, og ælt det godt, så varmen fordeles godt. Pak kompreset ind i en tynd klud for at bruge det.
Advarsel! Overdreven opvarmning kan ødelægge kompreset. Utdætte eller tomte kompresser må ikke opvarmes og bruges igen.

Forsigtighedsforanstaltninger for Cold/Hot Pack

Gelen i kompresserne er ikke giftig. Hvis der kommer gel på huden eller i øjnene, skal gelen skylles af huden eller ud af øjnene med rigeligt vand. Søg læge, om nødvendigt.

Opbevar kolde/varme kompresser på et koldt og tørt sted, der er beskyttet mod sollys. Om nødvendigt, kan de kolde/varme kompresser gøres rene med almindeligt opvaskemiddel og vand. Beskadigede, utætte kompresser må ikke anvendes igen og skal bortskaffes med husholdningsaffald. Kolde/varme kompresser skal opbevares utilgængeligt for børn og dyr.

Det brugsklare kolde kompres til engangsbrug må ikke opvarmes! Opvarmningstiden for det genanvendelige kolde/varme kompres er afhængigt af kompressets størrelse og er som følger:		
Kompressets størrelse	Vandbad	Mikrobølgeovn
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Produktbeskrivelse af Cold Pack Instant

Brugsklare kolde kompresser er kun beregnet til engangsbrug og kan bruges til øjeblikkelig behandling på følgende anvendelsesområder: idrætsskader, fysioterapi, sportsmedicin, ortopædi, gynækologi, tandlægevirksomhed og postoperativ terapi.



Brugsanvisning til Cold Pack Instant

Til hurtig afkøling af læsioner forårsaget af stumpe genstande for at forebygge og reducere hævelse og til smertelindring. Find den indbyggede væskepose og klem den kraftig sammen, indtil den "springer" åben. Ryst posen grundigt. Kun til udvortes brug.

Forsigtighedsforanstaltninger for Cold Pack Instant

- Må ikke lægges på åbne sår.
- Må ikke bruges længere end 20 minutter.
- Skal altid pakkes i en tynd klud.
- Opbevares utilgængeligt for børn og dyr.
- Kompresserne må ikke anvendes på patienter, der lider af kredsløbssygdomme, overfølsomhed over for kulde og Raynauds syndrom.
- Må kun bruges til patienter, der lider af hjerte-kar-sygdomme og aldersdiabetes efter samråd med læge.

Hvis oplosningen kommer i kontakt med øjne, hud eller åbne sår, skal der omgående skylles med rigelige mængder vand og i tvivlstilfælde kontaktes læge eller apotek.

Opbevares på et koldt og tørt sted, ikke under 0°C eller over 45°C, der ikke er udsat for direkte sollys.

MD	Medicinsk udstyr.
-----------	-------------------

Alvorlige hændelser, der opstår i forbindelse med produktet, bedes indberettet til Gello GmbH Geltechnik og de ansvarlige myndigheder.

SVENSKA

Produktbeskrivning Cold/Hot Pack

Kyl-/värmekompresser är endast avsedda för utvärtes bruk, och är avsedda att användas av personer utan expertkunskap, både på vårdinrättningar och i hemmiljö. Kyl-/värmekompresser kan användas vid följande tillstånd:
• Kylbehandling: blåmärken, inflammation, insektbett, baksmälla, huvudvärk, mindre brännskador, migrän, näsblod, krosskador, svullnad, dislokation, stukning, tennisarmbåge, tandvärk, muskelsträckning.
• Värmebehandling: ryggskott, menstruationsvärk, värkande muskler, ryggvärk, muskelspänning.

Kyl-/värmekompresser får inte användas om patienten lider av cirkulationsstörning och kryestesi, Raynauds fenomen. Patienter som lider av hjärt-kärlsjukdom och diabetes mellitus får endast använda produkten efter samråd med läkare.

Bruksanvisning för Cold/Hot Pack

Användning som kylkompress:

Kyl ned kompressen i frysen till cirka –18 °C i 2 timmar före användning. Linda en tunn duk runt kompressen före användning. Vi rekommenderar att kompressen förvaras i frysen efter användning så att den alltid är redo att användas. Användning som värmekompress: Placera kompressen i varmt vatten upp till +80 °C eller värm den i mikrovågsugn vid 280 W (under ständig uppsikt) före användning. När kompressen är uppvärmd ska du knåda den ordentligt för att fördela värmen. Linda en tunn duk runt kompressen före användning.
Var försiktig! Överhettning kan förstöra kompressen. Läckande eller tömda kompresser får inte värmas och återanvändas.

Försiktighetsåtgärder Cold/Hot Pack

Gelen i kompresserna är inte giftig. Om gel hamnar på huden eller i ögonen ska du skölja bort den med rikliga mängder vatten. Rådfråga läkare vid behov.

Förvara kyl-/värmekompresser på en sval och torr plats skyddade mot solljus. Efter användning kan kyl-/värmekompressen vid behov rengöras med vanligt diskmedel och vatten. Skadade, läckande kompresser får inte återanvändas och måste kastas i hushållsavfallet. Förvara kyl-/värmekompresser utom räckhåll för barn och djur.

Den snabbverkande kylpåsen för engangsbruk får inte värmas! Uppvärmningstiden för den återanvändbara kyl-/värmekompressen beror på kompressens storlek enligt följande:		
Kompressens storlek	Vattenbad	Mikrovågsugn
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Produktbeskrivning Cold Pack Instant

Snabbverkande kylpåsar är endast avsedda för engangsbruk och kan användas för omedelbar behandling inom följande användningsområden: idrättskador, fysioterapi, idrottsmedicin, ortopedi, gynekologi, odontologi och postoperativ behandling.



Bruksanvisning Cold Pack Instant

För snabb kylning av krosskador, för att förhindra och minska svullnad och för smärtlindring. Lokalisera den inre vätskepåsen och krama den ordentligt tills den brister. Skaka påsen ordentligt. Endast för utvärtes bruk.

Försiktighetsåtgärder Cold Pack Instant

- Applicera inte på öppna sår.
- Använd inte längre än 20 minuter.
- Linda alltid in påsen i en tunn duk.
- Förvaras utom räckhåll för barn och djur.
- Kompresserna får inte användas på patienter med cirkulationsstörningar, överkänslighet mot kyla och Raynauds syndrom.
- Vid hjärt-kärlsjukdom och diabetes mellitus får påsen endast användas efter samråd med läkare.

Om lösningen kommer i kontakt med ögonen, huden eller öppna sår ska du omedelbart skölja med rikliga mängder vatten, rådfråga läkare eller apotekspersonal om du är tveksam.

Förvaras på en sval och torr plats, inte under 0 °C eller över 45 °C och skyddat mot direkt sollys.

MD	Medicinteknisk produkt.
-----------	-------------------------

Rapportera alla allvarliga incidenter som uppstår i samband med produkten till Gello GmbH Geltechnik och de ansvariga myndigheter.

NORSK

Produktbeskrivelse Cold/Hot Pack

Kalde/varme kompresser er kun til utvortes bruk, egnet for bruk av ikke medisinsk personell både i medisinske institusjoner og i hjemmet. Kalde/varme kompresser kan brukes til følgende formål:
• Kuldebehandling: blåmerker, betennelser, insektbitt, bakrus, hodepine, mindre brannskader, migræne, neseblod, knusninger, hevelser, forvridninger, forstuinger, tennisalbue, tannpine, anspente muskler.
• Varmebehandling: lumbago, menstruasjonssmerter, ømme muskler, ryggsmerte, anspenhet.

Kalde/varme kompresser må ikke brukes hvis pasienten lider av kretsløpforstyrrelser, hypersensitivitet for kulde eller Raynauds syndrom.

Pasienter som lider av hjerte- og karsykdom og diabetes mellitus må kun bruke produktet etter samråd med legen.

Bruksanvisning for Cold/Hot Pack

Bruk som kald kompress:

Avkjøl kompressen i fryseren til ca. –18 °C i 2 timer før bruk. Vikle en tynn klut rundt kompressen for bruk. Det anbefales å opbevare kompressen i fryseren etter bruk, slik at den alltid er klar til ny bruk. Bruk som varm kompress: For bruk plasseres kompressen i varmt vann med en temperatur på maks. +80°C eller i mikrobølgeovnen på 280 W (under konstant kontroll). Ta kompressen ut etter oppvarmingen og kna den godt for å fordele varmen. Vikle en tynn klut rundt kompressen for bruk.
Advarsel! Overoppheting kan ødelegge kompressen. Utette eller tomme kompresser må ikke varmes og brukes på nytt.

Forholdsregler Cold/Hot Pack

Gelen som brukes i kompressene er ikke giftig. Hvis det kommer gel på huden eller i øynene, skal gelen skylles av huden eller ut av øynene med mye vann. Oppsøk lege om nødvendig.

Oppbevar de kalde/varme kompressene på et kjølig og tørt sted beskyttet mot sollys. Etter bruk kan den kalde/varme kompressen rengjøres med vanlig oppvaskmiddel og vann om nødvendig. Skadede, utette kompresser må ikke brukes på nytt og må kastes sammen med husholdningsavfall. Kalde/varme kompresser oppbevares utilgjengelig for barn og dyr.

Den bruksklare kalde kompressen for engangsbruk kan ikke oppvarmes! Oppvarmningstiden for den kalde/varme kompressen som kan brukes på nytt avhenger av størrelsen på kompressen og er som følger:		
Størrelse på kompressen	Vannbad	Mikrobølgeovn
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Produktbeskrivelse Cold Pack Instant

Bruksklare kalde kompresser er kun til engangsbruk og kan brukes til umiddelbar behandling innen følgende bruksområder: idrettskader, fysioterapi, idrettsmedisin, ortopedi, gynekologi, tannmedisin og postoperativ terapi.



Bruksanvisning for Cold Pack Instant

For rask avkjøling av stumpe skader, for å forebygge og redusere hevelse og for smertelindring. Finn den innvendige væskeposen og klem den kraftig sammen til den "popper". Rist posen godt. Kun til utvortes bruk.

Forholdsregler Cold Pack Instant

- Må ikke brukes på åpne sår.
- Må ikke brukes i mer enn 20 minutter.
- Skal alltid pakkes inn i en tynn klut.
- Opbevares utilgjengelig for barn og dyr.
- Kompressene må ikke brukes til pasienter som lider av kretsløpforstyrrelser, hypersensitivitet for kulde eller Raynauds syndrom.
- Pasienter som lider av hjerte- og karsykdom og diabetes mellitus må kun bruke produktet etter konsultasjon med legen.

Hvis oppløsningen kommer i kontakt med øyne, hud eller åpne sår, må man umiddelbart skylle med mye vann og kontakte lege eller apotek hvis man er i tvil.

Oppbevares på et kjølig og tørt sted, ikke under 0°C eller over 45°C og beskyttet mot direkte sollys.

MD	Medisinsk utstyr.
-----------	-------------------

Vennligst rapporter alle alvorlige hendelser, som oppstår i forbindelse med produktet, til Gello GmbH Geltechnik og de ansvarlige myndighetene.

SUOMI

Tuotteen kuvaus Cold/Hot Pack

Kylmä-/kuumapakkaukset on tarkoitettu ainoastaan ulkoiseen käyttöön, ja ne soveltuvat kouluttamattomien ei-asiantuntijoiden käyttöön sekä hoitotiloissa että kotiympäristössä. Kylmä-/kuumapakkauksia voidaan käyttää seuraavilla käyttöalueilla:

- Kylmähoito: mustelmat, tulehdukset, hyönteisten puremat, krapula, päänsärky, pienet palovammat, migreeni, nenäverenvuodot, ruhjeet, turvotus, sijoittautuminen, nyrjähdysket, tenniskynärpää, hammassärky, kireät lihakset.
- Kuumahoito: ristselkäkipu, kuukautiskipu, kipeät lihakset, selkäkipu, jännitys.

Kylmä-/kuumapakkauksia ei saa käyttää, jos potilailla on verenkiertohäiriöitä ja yliherkkyyttä kylmälle tai Raynaud’n oireyhtymä. Sydän- ja verisuonitautia ja diabetes mellitusta sairastavat potilaat voivat käyttää tuotetta vain lääkärin kanssa neuvoteltuaan.

Käyttöohjeet Cold/Hot Pack

Käytä kylmäkompressina:

Jäähdytä pakastinlokeroissa oleva pakkaus noin –18 °C:n lämpötilaan kaksi tuntia ennen käyttöä. Kierrä ohut kangas pakkauksen ympärille sen käyttöä varten. On suositeltavaa säilyttää pakkausta pakastelokerossa käytön jälkeen, jotta se on aina valmiina uudelleenkäyttöä varten.

Käytä kuumakompressina:

Laita kompressi ennen käyttöä kuumaan veteen, jonka lämpötila on enintään +80 °C, tai mikroaaltouuniin, jonka teho on 280 W (jatkuvan tarkkailun alaisena). Poista pakkaus vedestä lämmitysprosessin jälkeen ja vaivaa sitä hyvin, jotta lämpö jakautuu tasaisesti. Kierrä ohut kangas pakkauksen ympärille sen käyttöä varten.

Huomautus! Ylikuumeneminen voi tuhota pakkaukset. Vuotavia tai tyhjennettyjä pakkauksia ei saa lämmittää eikä käyttää uudelleen.

Varotoimet Cold/Hot Pack

Pakkauksissa käytetty geeli ei ole myrkyllistä. Jos geeliä pääsee iholle tai silmiin, huuhtele se pois runsaalla vedellä. Ota tarvittaessa yhteyttä lääkärin.

Säilytä kylmä-/kuumapakkaukset viileässä ja kuivassa auringonvalolta suojatussa paikassa. Soveltamisen jälkeen kylmä-/kuumapakkaus voidaan tarvittaessa puhdistaa tavallisella pesuaineella ja vedellä. Vaurioituneita, vuotavia pakkauksia ei saa käyttää uudelleen, vaan ne on hävitettävä kotitalousjätteen mukana. Pida kylmä-/kuumapakkaukset poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.

Kertakäyttöistä pikakylmäpakkausta ei voi lämmittää! Uudelleenkäytettävän kylmä-/kuumapakkauksen lämmitysaika riippuu pakkauksen koosta ja on seuraava:		
Pakkauksen koko	Vesihaude	Mikroaaltouuni
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Tuotteen kuvaus Cold Pack Instant

Pikakylmäpakkaukset on tarkoitettu vain kertakäyttöön, ja niitä voidaan käyttää välittömään hoitoon seuraavilla käyttöalueilla: urheiluvammat, fysioterapia, urheilulääketiede, ortopedia, gynekologia, hammaslääketiede ja leikkauksen jälkeinen hoito.



Käyttöohjeet Cold Pack Instant

POLSKA

Okład chłodzący/rozgrzewający Cold/Hot Pack – opis produktu

Okłady (kompresy) chłodzące/rozgrzewające są przeznaczone wyłącznie do użytku zewnętrznego. Mogą być stosowane przez nieprzeszkolone osoby niebędące specjalistami, zarówno w placówkach medycznych, jak i w warunkach domowych. Okład chłodzący/rozgrzewający nadaje się do następujących zastosowań:

- Leczenie zimnym kompresem: siniaki, stany zapalne, ukąszenia owadów, kac, bóle głowy, drobne oparzenia, migrena, krwawienie z nosa, stłuczenia, obrzęki, zwichnięcia, skręcenia, kłockie tenisisty, bóle zębów, naciągnięcie mięśnia.
- Leczenie gorącym kompresem: lumbago, bóle menstruacyjne, bóle mięśni, bóle pleców, napięcia.

Okładu chłodzącego/rozgrzewającego nie wolno stosować u pacjentów z zaburzeniami krążenia, nadwrażliwością na zimno i cierpiących na zespół Raynauda.

Pacjenci cierpiący na choroby układu krążenia i cukrzycę mogą stosować produkt wyłącznie po konsultacji z lekarzem.

Instrukcje użycia okładu chłodzącego/rozgrzewającego Cold/Hot Pack

Jako okład chłodzący:

Na 2 godziny przed użyciem okład schłodzić w komorze zamrażarki w temperaturze około -18°C. Przed użyciem owinąć okład cienką ściereczką. Zaleca się, by po użyciu ponownie włożyć okład do zamrażarki, aby był zawsze gotowy do ponownego użycia.

Jako okład rozgrzewający:

Przed użyciem umieścić okład w gorącej wodzie o temperaturze do +80°C lub podgrzać w mikrofalówce przy mocy 280 W (należy go wówczas stale obserwować). Po zakończeniu podgrzewania wyjąć kompres i dobrze go ugnieść, aby lepiej rozprzodzić ciepło. Przed użyciem owinąć okład cienką ściereczką.

Uwaga! Przegrzanie może spowodować zniszczenie okładu. Nieszczelnych lub opróżnionych okładów nie wolno podgrzewać i używać ponownie.

Środki ostrożności przy stosowaniu okładu chłodzącego/rozgrzewającego Cold/Hot Pack
Żel wykorzystywany do produkcji okładów nie jest toksyczny. Gdyby przedostał się na skórę lub do oczu, spłucz go dużą ilością wody. W razie potrzeby skonsultuj się z lekarzem.
Okłady chłodzące/rozgrzewające należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, osłoniętym od światła słonecznego. Po użyciu okład można w razie potrzeby umyć zwykłym płynem do mycia naczyń i wodą. Uszkodzone, przeciekające okłady nie nadają się do ponownego użycia i należy je wyrzucić do odpadów domowych. Przechowuj okłady chłodzące/rozgrzewające w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt.

Jednorazowego, błyskawicznego okładu chłodzącego nie wolno podgrzewać! Czas podgrzewania okładu chłodzącego/rozgrzewającego wielokrotnego użytku zależy od rozmiarów kompresu i jest następujący:		
Rozmiary kompresu	Kąpiel wodna	Mikrofalówka
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Błyskawiczny okład chłodzący Cold Pack Instant – opis produktu

Błyskawiczny okład (kompres) chłodzący jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku i może być wykorzystywany do natychmiastowego leczenia w następujących obszarach zastosowań: urazy sportowe, fizjoterapia, medycyna sportowa, ortopedia, ginekologia, stomatologia i leczenie pooperacyjne.



Instrukcje użycia błyskawicznego okładu chłodzącego Cold Pack Instant

Do szybkiego schładzania miejsc tępych urazów, do zapobiegania powstawaniu obrzęków i zmniejszania ich oraz do łagodzenia bólu.
Lokalizuj w okładzie wewnętrzną torebkę z płynem i mocno ją ściśnij, dopóki nie usłyszysz pęknięcia. Dokładnie wstrząśnij okładem. Tylko do użytku zewnętrznego.

Środki ostrożności przy stosowaniu błyskawicznego okładu chłodzącego Cold Pack Instant

- Nie stosuj na otwarte rany.
- Nie stosuj dłużej niż przez 20 minut.
- Zawsze owijaj okład w cienką ściereczkę.
- Przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt.
- Okładów nie należy stosować u pacjentów z zaburzeniami krążenia, nadwrażliwością na zimno i zespolem Raynauda.
- Pacjenci z chorobami układu krążenia i cukrzycą mogą stosować okład tylko po konsultacji z lekarzem.

W razie, gdyby zawarty w kompresie roztwór przedostał się do oczu, na skórę lub do otwartych ran, natychmiast przemyj to miejsce dużą ilością wody. W razie wątpliwości skonsultuj się z lekarzem lub farmaceutą.
Przechowuj w chłodnym i suchym miejscu, w temperaturze nie niższej niż 0°C i nie wyższej niż 45°C oraz z dala od bezpośredniego działania promieni słonecznych.



Prosimy o zgłaszanie wszelkich poważnych zdarzeń związanych z produktem do firmy Gello GmbH Geltechnik i do właściwych organów.

EESTI

Toote kirjeldus: Cold/Hot Pack
Külma-/kuumakott on ette nähtud ainult välispidiseks kasutuseks. Sobib kasutamiseks väljajäppeta isikule nii meditsiiniasutustes kui ka kodustes tingimustes. Külma-/kuumakotte võib kasutada järgmistel otstarvetel.
• Külmaravi: verevalumid, põletik, putukahammustused, pohmelus, peavalu, kergemad põletused, migreen, ninaverejooks, põrutused, tursed, nihestus, nikastus, tennisisti küünarliigese, hambavalu, lihasevenitus.
• Kuumaravi: nimmevalu, menstruatsioonivalu, lihasevalu, seljavalu, lihasepinge.

Külma-/kuumakotte ei tohi kasutada, kui patsiendil on südame-veresoonkonnahaigus, ülitundlikkus külma suhtes või Raynaud' sündroom.
Südame- ja veresoonkonnahaiguste ning suhkurtõvega patsiendil tohivad toodet kasutada ainult pärast arstiga nõu pidamist.

Cold/Hot Pack kasutusjuhised

Kasutamine külmaks kompressiks
Koti jahutamiseks hoidke seda 2 tundi enne kasutamist sügavkülmikus temperatuuril –18 °C. Kasutamise ajaks mähkige kott õhukese riide sisse. Soovitatav on kott pärast kasutamist sügavkülmikusse tagasi panna, et see oleks alati kasutusvalmis.
Kasutamine kuumaks kompressiks
Hoidke kotti enne kasutamist kuumas vees (temperatuuril kuni +80 °C) või soojendage mikrolaineahjus võimsusel 280 W (pideva järelevalve all). Võtke soojendatud kott välja ja mudige seda korralikult, et soojus jaotuks ühtlaselt. Kasutamise ajaks mähkige kott õhukese riide sisse.
Ettevaatus! Ülekuumutamine võib kotte kahjustada. Lekkivaid ega tühjenenud kotte ei tohi kuumutada ega uuesti kasutada.

Ettevaatusabinõud Cold/Hot Pack kasutamisel
Kottides sisalduv geel ei ole mürgine. Kui geeli satub nahale või silma, tuleb see rohke veega maha loputada. Vajaduse korral pöörduge arsti poole.

Külma-/kuumakotte tuleb hoida jahedas ja kuivas kohas, kaitsuna otsese päikesevalguse eest. Vajaduse korral võib külma-/kuumakotte pärast kasutamist puhastada vee ja tavalise nõudepesuvahendiga. Katkisi ja lekkivaid kotte ei tohi uuesti kasutada ning need tuleb visata olmejäätmete hulka. Külma-/kuumakotte tuleb hoida lastele ja loomadele kättesaamatus kohas.

Ühekordselt kasutatavat kiirkülmakoti Cold Pack Instant ei tohi soojendada! Korduskasutatava külma-/kuumakoti soojendamise aeg sõltub kotti suurusest ja on järgmine.		
Koti suurus	Vesivannis	Mikrolaineahjus
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Toote kirjeldus: kiirkülmakott Cold Pack Instant
Kiirkülmakotid on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks. Neid võib kasutada järgmiseks otstarbeks: spordivigastused, füsioteraapia, spordimeditsiin, ortopeedia, günekoloogia, hambaravi ja operatsioonijärgne ravi.



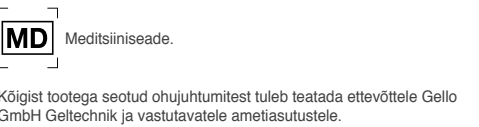
Kiirkülmakoti Cold Pack Instant kasutusjuhised
Kiireks jahutamiseks pärast tõmpi traumat, et ennetada ja vähendada tursed ning leevendada valu.
Hoidke kotti sisemisest vedelikukotist ja pigistage seda, kuni see lõhneb. Loksutage kotti korralikult. Ainult välispidiseks kasutamiseks.

Ettevaatusabinõud kiirkülmakoti Cold Pack Instant kasutamisel

- Mitte asetada lahtistele haavadele.
- Mitte hoida peal kauem kui 20 minutit.
- Kott tuleb alati mähkida õhukese riide sisse.
- Hoida lastele ja loomadele kättesaamatus kohas.
- Kotte ei tohi kasutada, kui patsiendil on südame-veresoonkonnahaigusi, ülitundlikkus külma suhtes või Raynaud' sündroom.
- Südame- ja veresoonkonnahaigustega ning suhkurtõvega patsiendil tohivad toodet kasutada ainult pärast arstiga nõu pidamist.

Kui lahusat satub silma, nahale või lahtisesse haava, tuleb piirkonda kohe rohke veega loputada ning mis tahes kahtluse korral pidaa nõu arsti või apteekriga.

Hoida jahedas ja kuivas kohas, temperatuuril mitte alla 0 °C ega üle 45 °C, ning eemal otsesest päikesevalgusest.



Kõigist tootega seotud ohujuhtumitest tuleb teatada ettevõttele Gello GmbH Geltechnik ja vastutavatele ametiasutustele.

LIETUVOS

Produkto aprašymas – Cold/Hot Pack
Karšti / šalti kompresai skirti naudoti tik išorinškai. Jie tinka naudoti specialiai nemokytiems nespecialistams medicinos įstaigose ir namų aplinkoje. Šaltus / karštus kompresus galima naudoti šiais atvejais:
• Šaldymas: sumušimai, uždegimai, vabzdžių įkandimai, pagirios, galvos skausmas, nedideli nudegimai, migrena, kraujavimas iš nosies, sutrenkimai, patinimai, išrinimai, patempimai, alkūnės skausmai, dantų skausmas, raumenų patempimai;
• Šildymas: juosmens skausmas, mėnesinių skausmas, raumenų maudimas, nugaros skausmas, įtampa.

Šaltų / karštų kompresų negalima naudoti pacientams, turintiems kraujotakos sutrikimų, itin jautriems šalčiui arba sergantiems Reino sindromu.
Širdies ir kraujagyslių ligomis bei cukriniu diabetu sergantys pacientai gali naudoti produktą tik pasitarę su savo gydytoju.

Cold/Hot Pack naudojimo instrukcijos
Šalto kompreso naudojimas
Prieš naudodami 2 valandas šaldykite kompresą šaldiklyje iki maždaug –18 °C temperatūros. Apvyniokite kompresą plonu audeklu. Panaudojus kompresą rekomenduojame laikyti šaldiklyje, kad jis visada būtų paruoštas kitam naudojimui.
Karšto kompreso naudojimas
Prieš naudodami įdėkite kompresą į karštą, iki +80 °C vandenį, arba šildykite mikrobangų krosnelėje 280 W galia (nuolatos stebėdami). Sušildę išimkite kompresą ir gerai išminkykite, kad karštis pasiskirstytų. Apvyniokite kompresą plonu audeklu.
Dmesio! Perkaitynę galite sugadinti kompresą. Nesandarus arba tūščio kompres negalima šildyti ir naudoti pakartotinai.

Perspėjimai – Cold/Hot Pack

Kompressoose naudojamas gelis nėra toksiškas. Jei gelio patektų ant odos arba į akis, nuskalaukite dideliu kiekiu vandens. Jei reikia, pasitarkite su gydytoju.

Laikykite šaltą / karštą kompresą vėsiroje ir sausoje vietoje, apsaugotoje nuo tiesioginės saulės šviesos. Jei reikia, panaudotą šaltą / karštą kompresą galima nuvalyti įprastu plovikliu ir vandeniu. Pažeistų ar nesandarių kompresų negalima naudoti pakartotinai, juos reikia išmesti su buitineis atliekomis. Laikykite karštus / šaltus kompresus vaikams ir gyvūnams nepasiekiamoje vietoje.

Vienkartinio momentinio šaldymo paketo negalima šildyti! Daugkartinio šalto / karšto kompreso šildymo trukmė priklauso nuo kompreso dydžio ir yra tokia:		
Kompreso dydis	Vonelė su vandeniu	Mikrobangų krosnelė
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Produkto aprašymas – momentinis šaldymo paketas

Momentinis šaldymo paketas yra vienkartinis, jį galima nedelsiant naudoti šiais tikslais: sportinėms traumoms, fizioterapijai, sporto medicinai, ortopedijai, ginekologijai, odontologijai ir pooperacinei terapijai.



Momentinio šaldymo paketo naudojimo instrukcijos
Skirtas greitai atvėsinti sumušimus, išvengti timino ar jį sumažinti ir skausmui malšinti.

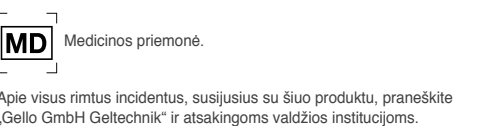
Raskite vidinį skyščių maišelį ir tvirtai jį suspauskite, kol plyš. Gerai sukratykite maišelį. Tik išoriniam naudojimui.

Perspėjimai – momentinis šaldymo paketas

- Nedėkite ant atvirų žaizdų.
- Nenaudokite ilgiau nei 20 minučių.
- Visada įvyniokite į ploną audeklą.
- Laikykite vaikams ir gyvūnams nepasiekiamoje vietoje.
- Kompresų negalima naudoti pacientams, turintiems kraujotakos sutrikimų, itin jautriems šalčiui arba sergantiems Reino sindromu.
- Naudokite širdies ir kraujagyslių ligomis bei cukriniu diabetu sergantiems pacientams tik pasitarę su gydytoju.

Jei tirpalo patenka į akis, ant odos arba į atvirą žaizdą, nedelsdami nuskalaukite dideliu kiekiu vandens ir kilus klausimų pasikonsultuokite su gydytoju arba vaistininku.

Laikykite vėsiroje ir sausoje vietoje, nuo 0 °C iki 45 °C temperatūroje, saugokite nuo tiesioginės saulės šviesos.



Aplė visus rimtus incidentus, susijusius su šiuo produktu, praneškite „Gello GmbH Geltechnik“ ir atsakingoms valdžios institucijoms.

LATVIJAS

Cold/Hot Pack apraksts
Aukstuma/siltuma kompreses ir paredzētas tikai ārīgai lietošanai, un tās var lietot neapmācītas personas gan medicīnas iestādēs, gan mājās apstākļos. Aukstuma/siltuma kompreses drīkst lietot šādos gadījumos:
• Aukstuma kompreses lietojums: sasitumi, iekaisumi, kukaiņu kodumi, pagiras, galvassāpes, nelieli apdegumi, migrēna, deguna asiņošana, kontūzijas, pietūkums, izmežģījumi, sastiepumi, elkoņa ārējās daļas iekaisums, zobu sāpes, sasprīgti muskuļi.
• Siltuma kompreses lietojums: lumbago (sāpes muguras lejasdaļā), menstruāciju sāpes, sāpes muskuļos, muguras sāpes, sasprindzinājums.

Aukstuma/siltuma kompreses nedrīkst lietot, ja pacientiem ir asinsrites traucējumi un krietējija, Reino sindroms.
Pacienti, kas slimo ar sirds un asinsvadu slimībām un cukura diabētu, drīkst lietot izstrādājumu tikai pēc konsultēšanās ar ārstu.

Cold/Hot Pack lietošanas norādījumi

Aukstuma kompreses izmantošana:
2 stundas pirms lietošanas atdzesējiet kompresi saldētavas nodalījumā līdz apm. –18 °C. Aptīniet lietošanai paredzēto kompresi ar plānu audu. Pēc lietošanas kompresi ieteicams uzglabāt saldētavas nodalījumā, lai tā vienmēr būtu gatava atkārtotai lietošanai.
Siltuma kompreses izmantošana:
Pirms lietošanas ievietojiet kompresi karstā ūdenī līdz +80 °C vai mikroviļņu krāsnī ar jaudu 280 W (nepārtraukti novērojot). Pēc uzkaršēšanas procesa izņemiet kompresi un kārtīgi samīciet, lai siltums vienmērīgi sadalītos. Aptīniet lietošanai paredzēto kompresi ar plānu audu.
Uzmanību! Pārkarsēšana var sabojāt kompreses. Kompresē ar noplūdēm vai iztukšotas kompreses nedrīkst karstēt un lietot atkārtoti.

Cold/Hot Pack piesardzības pasākumi
Kompresēs izmantotais gēls nav toksisks. Ja gēls nokļūst uz ādas vai acis, nekavējoties skaloj ar lielu daudzumu ūdens. Konsultēties ar ārstu, ja nepieciešams.

Aukstuma/siltuma kompreses uzglabāt vēsā un sausā vietā, kas ir aizsargāta no saules gaismas. Pēc uzlikšanas vajadzības gadījumā aukstuma/siltuma kompresi drīkst tīrīt ar parasto mazgāšanas līdzekli un ūdeni. Bojātas kompreses, kompreses ar noplūdēm nedrīkst lietot atkārtoti, un tās jāizmet kopā ar sadzīves atkritumiem. Glabājiet aukstuma/siltuma kompreses bērniem un dzīvniekiem nepieejamā vietā.

Vienreizlietojamo tūlītējai izmantošanai paredzēto aukstuma kompresi nedrīkst karstēt! Atkārtoti lietojamas aukstuma/siltuma kompreses karšēšanas laiks i atkarīgs no kompreses lieluma. Karšēšanas laiks norādīts tālāk.		
Kompreses lielums	Ūdens vanna	Mikroviļņu krāsns
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Tūlītējas izmantošanas aukstuma kompreses apraksts

Tūlītējas izmantošanas aukstuma kompreses ir paredzētas tikai vienreizējai lietošanai, un tās drīkst izmantot tūlītējam procedūrām šādās jomās: sporta traumas, fizioterapija, sporta medicīna, ortopēdija, ginekologija, zobārstniecība un pēcoperācijas ārstēšana.



Tūlītējas izmantošanas aukstuma kompreses lietošanas norādījumi

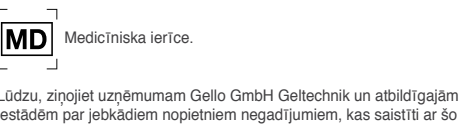
Ātrai sasitumu atdzesēšanai, pietūkuma novēršanai un mazināšanai, kā arī sāpju atvieglošanai.
Atrodiet iekšējo šķidruma maisiņu un cieši saspiediet, līdz tas pārplīst. Rūpīgi sakratiet maisiņu. Tikai ārīgai lietošanai.

Tūlītējas izmantošanas aukstuma kompreses piesardzības pasākumi

- Nelietojiet uz vaļējām brūcēm.
- Nelietojiet ilgāk par 20 minūtēm.
- Vienmēr ietiniet plānās drānās.
- Glabājiet bērniem un dzīvniekiem nepieejamā vietā.
- Kompreses nedrīkst lietot pacientiem ar asinsrites traucējumiem, paaugstinātu jutību pret saaukstēšanos un Reino sindromu.
- Lietošana sirds un asinsvadu slimību/cukura diabēta gadījumā ir atļauta tikai pēc konsultēšanās ar ārstu.

Ja šķīdums nokļūst saskarē ar acīm, ādu vai vaļējām brūcēm, nekavējoties skalojiet ar lielu daudzumu ūdens un, ja rodas šaubas, konsultējieties ar ārstu vai farmaceitu.

Uzglabājiet vēsā un sausā vietā, kurā temperatūra nav zemāka par 0 °C vai augstāka par 45 °C, un sargājiet no tiešas saules gaismas.



Lūdzu, ziņojiet uzņēmumam Gello GmbH Geltechnik un atbildīgajām iestādēm par jebkādiem nopietniem negadījumiem, kas saistīti ar šo izstrādājumu.

MAGYAR

Termékleírás: Cold/Hot Pack
Kizárólag külső használatra, laikusok által, orvosi intézményekben, valamint otthoni környezetben is alkalmazható hideg/meleg borogatások. A hideg/meleg borogatások a következő alkalmazási területeken használhatók:

- Hideg kezelés: horzsolások, gyulladás, rovarcsípések, másnaposság, fejfájás, kisebb égési sérülések, migrén, orrvérzés, zúzódások, duzzanat, ficam, rándulások, teniszköznyók, fogfájás, izomhúzódás esetén.
- Meleg kezelés: lumbágó, menstruációs fájdalom, izomfájdalom, hátfájdalom, merevség esetén.

A hideg/meleg borogatások keringési zavarban, hideggel szembeni túlérzékenységen és Raynaud-szindrómában szenvedő betegeknél nem alkalmazhatók.
A szív- és érrendszeri betegségen, valamint cukorbetegségen szenvedő betegek esetében a termék csak orvossal történő egyeztetést követően alkalmazható.

Használati utasítás: Cold/Hot Pack

Hideg borogatásként történő használat:
Használat előtt 2 órán keresztül, mélyhűtőben hűtse a borogatást körülbelül -18°C-ra. Használathoz tekerje körbe vékony anyaggal a borogatást. Javasoljuk, hogy a borogatást használat után tartsa mélyhűtőben, hogy az mindig készen álljon az újrahasználatra kész legyen.
Meleg borogatásként történő használat:
Használat előtt helyezze a borogatást legfeljebb +80°C hőmérsékletű vízbe, vagy 280 W teljesítményű mikrohullámú sütőbe (folyamatos megfigyelés mellett). Felmelegítés után vegye ki a borogatást, majd alaposan gyűrje át a hő elosztása érdekében. Használathoz tekerje körbe vékony anyaggal a borogatást.
Figyelem! A túlmelegedés károsíthatja a borogatásokat. A szivárgó vagy kiürült borogatásokat tilos felmelegíteni és újra felhasználni!

Övintézkedések: Cold/Hot Pack

A borogatásban használt gél nem mérgező. Amennyiben a gél bőrré vagy szembe kerül, bő vízzel öblítse le/ki. Szükség esetén forduljon orvoshoz.

A hideg/meleg borogatások száraz és hűvös, napfénytől védett helyen tárolandók. Használat után a hideg/meleg borogatás szükség esetén általában mosogatószerrrel és vízzel tisztítható. A sérült, szivárgó borogatásokat tilos újra felhasználni, és azokat a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani kell. A hideg/meleg borogatások gyermekektől és állatoktól távol tartandók.

Az egyszerű használatú instant hideg borogatás nem meglelhető! Az újrahazsnálatú hideg/meleg borogatás felmelegítési ideje az alábbiak szerint függ a borogatás méretétől:		
A borogatás mérete	Vízfürdő	Mikrohullámú sütő
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Termékleírás: Cold Pack Instant
Az instant hideg borogatások egyszerű használatosak és azonnali kezeléséknk a következő alkalmazási területeken alkalmazhatók: sportsérülések, fizioterápia, sportgyógyászat, ortopédia, nőgyógyászat, fogászat és műtét utáni terápia.



Használati utasítás: Cold Pack Instant
Tompá sérülések gyors hűtésére, duzzanat megelőzésére és csökkentésére, valamint fájdalomcsillapításra.
Keresse meg a belső folyadéktasakot és erősen nyomja össze addig, ameddig az ki nem pukkan. Alaposan rázza össze a tasakot. Kizárólag külső használatra.

Övintézkedések: Cold Pack Instant

- Ne alkalmazza nyílt sebeken.
- 20 percnél tovább ne alkalmazza.
- Mindig csomagolja be vékony ruhába.
- Gyermekektől és állatoktól távol tartandó!
- A borogatások keringési zavarokban, hideggel szembeni túlérzékenységen és Raynaud-szindrómában szenvedő betegek esetében nem alkalmazhatók.
- Szív- és érrendszeri betegségek, valamint cukorbetegség esetén csak orvossal folytatott konzultációt követően alkalmazható.

Ha az oldat szemmel, bórral vagy nyílt sebbel érintkezik, azonnal öblítse le bő vízzel és kétség esetén forduljon orvosához vagy gyógyszerészéhez.
Hűvös és száraz helyen, 0°C felett és 45°C alatt, napfénytől védve tárolja.



Orvostechnikai eszköz.

Kérjük, hogy bármely, a termékkel kapcsolatosan előforduló súlyos eseményt jelentsen a Gello GmbH Geltechnik vállalatnak, valamint az illetékes hatóságoknak.

БЪЛГАРСКИ

Описание на продукта Cold/Hot Pack
Студените/горещите компреси са само за външна употреба, подходящи за употреба от неочучени неспециалисти както в лечебни заведения, така и в домашни условия. Студени/горещи компреси могат да се използват в следните области на приложение:
• Студено лечение: натъртвания, възпаления, ухапвания от насекоми, махмурлук, главоболие, леки изгаряния, мигрена, кръвене от носа, контузии, отоци, изкълчвания, навяхвания, теннис лакът, зъбобол, мускулно разтежение.
• Горещо лечение: лумбаго, менструални болки, болки в мускулите, болки в гърба, мускулно напрежение.

Студени/горещи компреси не трябва да се използват, ако пациентите страдат от нарушение на кръвообращението, кръстезия и синдром на Рейно. Пациенти със сърдечно-съдови заболявания и захарен диабет могат да използват продукта само след консултация с техния левуващ лекар.

Указания за употреба на Cold/Hot Pack
Употреба като студен компрес:
Охладет компреса във фризерното отделение до прибл. –18°C за 2 часа преди употреба. Увийте компреса с тънка кърпа преди употреба. Препоръчваме да съхранявате компреса във фризерното отделение след употреба, така че винаги да е готов за повторна употреба.
Употреба като горещ компрес:
Преди употреба поставете компреса в гореща вода до +80°C или в микровълнова фурна на 280W (под постоянно наблюдение). След процеса на загряване извадете компреса и го намачкайте добре, за да се разпредели топлината. Увийте компреса с тънка кърпа преди употреба.

ВНИМАНИЕ! Прегряването може да унищожи компресите. Протекли или изпразнени компреси не трябва да се нагряват и използват повторно.
Предпазни мерки за Cold/Hot Pack
Използваният в компресите гел не е токсичен. Ако гел попадне върху кожата или в очите Ви, измийте или изплакнете обилно с вода. Консултирайте се с лекар, ако е необходимо.

Съхранявайте студените/горещите компреси на хладно и сухо място, защитено от слънчева светлина. След нанасяне студеният/горещият компрес може да се почисти със стандартен препарат за миене и вода, ако е необходимо. Повредените, протекли компреси не трябва да се използват повторно и трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Съхранявайте студените/горещите компреси на място, недостъпно за деца и животни.

Незабавният студен пакет за еднократната употреба не трябва да се нагрява! Времето за загряване на студения/горещ компрес за многократна употреба зависи от размера на компреса и е както следва:		
Размер на компреса	Водна баня	Микровълнова печка
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Незабавният студен пакет за еднократната употреба не трябва да се нагрява! Времето за загряване на студения/горещ компрес за многократна употреба зависи от размера на компреса и е както следва:		
Размер на компреса	Водна баня	Микровълнова печка

SLOVENSKÝ

Opis výrobu Cold/Hot Pack

Studené/teplé obklady sú určené len na vonkajšie použitie, vhodné na použitie aj pre neškolených neodborníkov v zdravotníckych zariadeniach aj v domácom prostredí. Studené/teplé obklady sa môžu používať v nasledujúcich oblastiach použitia:

- Liečba chladom: pomliačdeniny, zápalý, uštipnutie hmyzom, pooplostné stavy, bolesti hlavy, drobné popáleniny, migréna, krvácanie z nosa, pomliačdeniny, opuchy, vyklbenie, podvrtnutie, tenisový lakť, bolesti zubov, natiahnuté svaly.
- Liečba teplom: seknutie v chrbte, menštruačné bolesti, bolesti svalov, bolesti chrbta, napätie.

Studené/teplé obklady sa nesmú používať, ak pacienti trpia poruchou krvného obehu a kryestéziou, Raynaudovým syndrómom. Pacienti trpiaci kardiovaskulárnymi ochoreniami a cukrovkou môžu výrobok používať len po konzultácii s lekárom.

Návod na použitie obkladov Cold/Hot Pack

Používajte ako studený obklad:

Obklad pred použitím ochlaďte v mrazničke na približne -18 °C po dobu 2 hodín. Pred použitím obklad omyajte tenkou tkaninou. Po použití odporúčame uchovávať obklad v mrazničke, aby bol vždy pripravený na opätovné použitie.

Používajte ako teplý obklad:

Pred použitím vložte obklad do horúcej vody s teplotou do +80 °C alebo do mikrovlnnej rúry s výkonom 280 W (pod stálym dohľadom). Po zahriatí obklad vyberte a dobre ho pomackajte, aby sa teplo rozložilo. Pred použitím obklad omyajte tenkou tkaninou.

Pozor! Prehriatie môže obklady zničiť. Vytečené alebo vyprázdnené obklady sa nesmú zahrievať a opätovne používať.

Bezpečnostné opatrenia obkladov Cold/Hot Pack

Gél použitý v obkladoch nie je toxický. Ak by sa gél dostal na pokožku alebo do očí, opláchnite ho alebo ho vyplachujte veľkým množstvom vody. V prípade potreby vyhľadajte lekára.

Studené/horúce obklady uchovávajúte na chladnom a suchom mieste chránenom pred slnečným žiarením. Po aplikácii môžete studený/ horúci obklad v prípade potreby vyčistiť bežným prostriedkom na umývanie riadu a vodou. Poškodené, vytečené obklady sa nesmú znovu použiť a je potrebné ich zlikvidovať spolu s domovým odpadom. Studené/teplé obklady uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.

Jednorázový studený obklad na okamžitú použitie sa nesmie ohrievať! Čas zahrievania opakovane použiteľného studeného/teplého obkladu závisí od veľkosti obkladu a je stanovený takto:		
Rozmery obkladu	Vodný kúpeľ	Mikrovlnná rúra
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Opis výrobu Cold Pack Instant

Obklady Cold Pack Instant sú určené len na jednorázové použitie a môžu sa používať na okamžitú liečbu v nasledujúcich prípadoch: športové zranenia, fyzioterapia, športová medicína, ortopédia, gynekológia, zubné lekárstvo a pooperačná liečba.



Návod na použitie obkladov Cold Pack Instant

Na rýchle ochladenie tupých poranení, na prevenciu a zníženie opuchu a na zmiernenie bolesti.

Nájdite vnútorné vrecko s tekutinou a pevne ho stlačte, až kým nevylezie. Vrecko dôkladne pretrepte. Len na vonkajšie použitie.

Bezpečnostné opatrenia pre obklady Cold Pack Instant

- Nepoužívajte na otvorené rany.
- Nepoužívajte dlhšie ako 20 minút.
- Vždy zabaľte do tenkej tkaniny.
- Uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.
- Obklady by sa nemali používať u pacientov s poruchami krvného obehu, precitlivosťou na chlad a Raynaudovým syndrómom.
- Pri kardiovaskulárnych ochoreniach a cukrovke používajte len po konzultácii s lekárom.

Ak sa roztok dostane do kontaktu s očami, pokožkou alebo otvorenými ranami, okamžite ich opláchnite veľkým množstvom vody a v prípade pochybností sa poraďte s lekárom alebo lekárnikom.

Skladujte na chladnom a suchom mieste, pri teplote nie nižšej ako 0 °C a nie vyššej ako 45 °C, a mimo dosahu priameho slnečného žiarenia.

MD	Zdravotnícka pomocka.
-----------	-----------------------

Akékoľvek závažné udalosti, ku ktorým dôjde v súvislosti s výrobkom, nahláste spoločnosti Gello GmbH Geltechnik a príslušným orgánom.

ROMÂNĂ

Descrierea produsului - Cold/Hot Pack

Compresele reci/calde sunt destinate exclusiv uzului exterior și sunt adecvate pentru utilizarea de către persoanele nespecializate și neinstruite, în instituțiile medicale și la domiciliu. Compresele reci pot fi utilizate pentru următoarele indicații:

- Tratament rece: vânătăi, inflamație, înțepături de insecte, mahmureală, durere de cap, arsuri minore, migrene, sângerări nazale, contuzii, umflare, dislocare, luxații, cotul tenismenului, dureri de dinți, întinderi musculare.
- Tratament cald: lumbago, dureri menstruale, dureri musculare, dureri de spată, tensiune musculară.

Compresele calde/reci nu trebuie utilizate dacă pacienții suferă de tulburări circulatorii, criestezie și sindrom Raynaud. Pacienții care suferă de boli cardiovasculare și diabet zaharat pot utiliza produsul doar după consultarea medicului curant.

Instrucțiuni de utilizare - Cold/Hot Pack

Utilizare ca o compresă rece:

Înainte de utilizare, răciți compresa în compartimentul congelatorului timp de 2 ore până la aproximativ –18 °C. Înfășurați un material textil subțire în jurul compresei pentru utilizare. Recomandăm păstrarea compresei în compartimentul congelatorului după utilizare pentru a fi întotdeauna pregătită pentru reutilizare.

Utilizare ca o compresă caldă:

Înainte de utilizare, introduceți compresa în apă fierbinte până la +80 °C sau în cuptorul cu microunde la 280 W (sub observație permanentă). După procesul de încălzire, scoateți compresa și frământați-o bine pentru a distribui căldura. Înfășurați un material textil subțire în jurul compresei pentru utilizare.

Atenție! Încălzirea excesivă poate distruge compresele. Compresele goale sau care prezintă scurgeri nu trebuie încălzite sau reutilizate.

Precauții - Cold/Hot Pack

Gelul utilizat în interiorul compreselor nu este toxic. În cazul contactului gelului cu pielea sau cu ochii, clătiți cu apă din abundență. Consultați un medic, dacă este necesar.

Păstrați compresele reci/calde într-un loc răcoros și uscat, protejate de lumina soarelui. După aplicare, compresa rece/caldă poate fi curățată cu un detergent standard și cu apă, dacă este necesar. Compresele deteriorate care prezintă scurgeri nu trebuie reutilizate și trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Nu lăsați compresele reci/calde la îndemâna copiilor și a animalelor.

Compresa rece instant de unică folosință nu poate fi încălzită! Durata de încălzire pentru compresele reci/calde reutilizabile depinde de dimensiunea compresei și este următoarea:		
Dimensiunea compresei	Bale de apă	Cuptor cu microunde
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Descrierea produsului - Cold Pack Instant

Compresele reci instant sunt exclusiv de unică folosință și pot fi utilizate pentru tratamentul imediat pentru următoarele indicații: accidentări sportive, fizioterapie, medicină sportivă, ortopedie, ginecologie, medicină dentară și terapie postoperatorie.



Instrucțiuni de utilizare - Cold Pack Instant

Pentru răcire rapidă a traumatismelor acute, pentru a preveni și reduce inflamația, și pentru ameliorarea durerii.

Localizați punga interioară cu lichid și strângeți-o ferm până când pocnește. Agitați bine punga. Exclusiv pentru uz extern.

Precauții - Cold Pack Instant

- A nu se aplica pe plăgile deschise.
- A nu se utiliza mai mult de 20 de minute.
- A se înfășura întotdeauna într-un material textil subțire.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor și a animalelor.
- Compresele nu trebuie utilizate la pacienții care suferă de tulburări circulatorii, hipersensibilitate la frig și sindrom Raynaud.
- Produsul poate fi utilizat la persoanele cu boli cardiovasculare și diabet zaharat doar după consultarea medicului curant.

Dacă soluția intră în contact cu ochii, cu pielea sau cu plăgile deschise, clătiți imediat cu apă din abundență și, în caz de îndoieli, contactați un medic sau un farmacist.

A se păstra într-un loc răcoros și uscat, la temperaturi care să nu fie sub 0 °C sau peste 45 °C, ferită de lumina directă a soarelui.

MD	Dispozitiv medical.
-----------	---------------------

Raportări companiei Gello GmbH Geltechnik și autorităților responsabile orice incidente grave aparute în legătură cu produsul.

ČEŠTINA

Studený/horký obklad Cold/Hot Pack – popis produktu

Obklad je určen pouze k vnějšímu použití; použít jej mohou neškolené osoby ve zdravotnických zařízeních i v domácnosti. Možnosti použití:
• Ošetření chladem: modřiny, záněty, kousnutí hmyzem, únava po vyšší konzumaci alkoholu, bolest hlavy, drobné popáleniny, migréna, krvácení z nosu, pohmožděníny, otoky, dislokace, podvrtnutí a vymknutí kloubu, tenisový loket, bolest zubů, namožené svaly.
• Ošetření teplem: lumbago, menstruační bolesti, bolest svalů či zad, tenze.

Studené a horké obklady nelze používat, pokud pacient trpí poruchou obehu a kryestézií – Raynaudovým syndromem. Pacienti trpící kardiovaskulárním onemocněním a diabetem mohou výrobek používat pouze po konzultaci s lékařem.

Pokyny k použití studeného/horkého obkladu Cold/Hot Pack

Studený obklad:

Před použitím obklad chlaďte po dvě hodiny v mrazicím boxu, na teplotu přibližně –18 °C. Před přiložením obalte tenkou látkou. Obklad doporučujeme stále skladovat v mrazicím boxu, aby byl okamžitě připraven k použití.

Horký obklad:

Před použitím umístěte obklad do horké vody o teplotě max. 80 °C nebo ohřejte v mikrovlnné troubě při výkonu 280 W (obklad při ohřívání neustále sledujte). Po ohřátí obklad vyjměte a pečlivě promněte, aby byl rovnoměrně teplý. Před přiložením obalte tenkou látkou.

Pozor! Nadměrné zahřátí může obklad zničit. Obklady netěsné nebo prázdné (bez obsaženého gelu) nelze zahřívati ani dále používat.

Bezpečnostní opatření – Studený/horký obklad Cold/Hot Pack

Gel v obkladech není toxický. Pokud by se dostal na pokožku nebo do očí, opláchněte nebo vypláchněte postižené místo velkým množstvím vody. V případě potřeby se poraďte s lékařem.

Uchovejte v chladu a suchu, chrňte před slunečním světlem. Po použití lze obklad v případě potřeby očistit standardním mycím prostředkem na nádobí a vodou. Poškozené, netěsné obklady nelze dále používat a je nutno je vyhodit do komunálního odpadu. Studené a horké obklady uchovávejte mimo dosah dětí a zvířat.

Jednorázový chladicí polštářek nikdy neohřívejte! U opakovaně využitelného studeného/horkého obkladu doba zahřívání závisí na jeho velikosti a je následující:		
Velikost obkladu	Vodní lázeň	Mikrovlnná trouba
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Chladicí polštářek Cold Pack Instant – popis produktu

Instantní chladicí polštářky jsou jednorázové a slouží k okamžitému ošetření v těchto oblastech: sportovní úrazy, fyzioterapie, sportovní medicína, ortopedie, gynekologie, zubní lékařství a pooperační terapie.

Pokyny k použití chladicího polštářku Cold Pack Instant

K rychlému ochlazení u poranění tupým předmětem, k prevenci a mírnění otoků a úlevě od bolesti.

Hmatem vyhledejte sáček s kapalinou v polštářku a pevně jej zmačknete, aby praskl. Důkladně protřepejte. Pouze na externí použití.

Bezpečnostní opatření – Chladicí polštářek Cold Pack Instant

- Neapikujte na otevřené rány.
- Nepoužívejte déle než 20 minut.
- Před použitím vždy zabaľte do tenké látky.
- Uchovávat mimo dosah dětí a zvířat.
- Obklady nepoužívejte u pacientů s poruchami obehu, precitlivlostí na chlad a Raynaudovým syndromem.
- Použití při kardiovaskulárních onemocněních a diabetem pouze po konzultaci s lékařem.

Pokud se roztok dostane do styku s očima, pokožkou nebo otevřenou ránou, postižené místo okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a v případě pochybností se poraďte s lékařem nebo lékárníkem.

Uchovejte v chladu a suchu při teplotě 0–45 °C; chrňte před přímým slunečním zářením.

MD	Zdravotnický prostředek.
-----------	--------------------------

Jakékoli závažné incidenty, k nimž v souvislosti s výrobkem dojde, prosím nahlaste společnosti Gello GmbH Geltechnik a odpovědným orgánům.

HRVATSKI

Opis proizvoda Cold/Hot Pack

Hladno/tople komprese samo su za vanjsku upotrebu, prikladne za upotrebu za osobe koje nemaju zdravstvenu obuku, kako u medicinskim ustanovama, tako i u kućnom okruženju. Hladno/tople komprese mogu se koristiti za sljedeće primjene:

- Hladna kompresa: modrice, upale, ubodi insekata, mamurluk, glavobolja, manje opекline, migrena, krvarenje iz nosa, ozljede, otekline, iščašenje, uganuće, teniski lakat, zubobolja, istegnuće mišice.
- Topli oblog: lumbago, menstrualna bol, bolni mišići, bol u leđima, napetost.

Hladno/tople komprese ne smiju se koristiti kod bolesnika s poremećajem cirkulacije, kriestezijom i Raynaudovim sindromom. Bolesnici s kardiovaskularnim bolestima i diabetes mellitusom proizvod mogu koristiti samo nakon konzultacija sa svojim liječnikom.

Upute za upotrebu Cold/Hot Pack

Upotreba hladne komprese:

Ohladiti kompresu u ledenici 2 sata prije upotrebe na približno -18 °C. Zamotati tanku tkaninu oko komprese prije upotrebe. Savjetujemo čuvanje komprese u ledenici nakon upotrebe kako bi uvijek bila spremna za upotrebu.

Upotreba tople komprese:

Prije upotrebe kompresu staviti u vruću vodu temperature do +80 °C ili u mikrovalovnu pećnicu na 280 W (uz stalni nadzor). Nakon postupka grijanja, izvaditi kompresu i dobro ju gnječiti da se distribuira toplota. Zamotati tanku tkaninu oko komprese prije upotrebe.

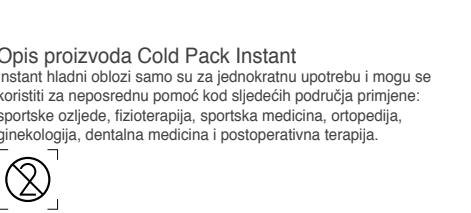
Opze! Prekomjerno zagrijavanje može uništiti kompresu. Kompresse koje ispuštaju sadržaj ili su ispražnjene ne smiju se zagrijavati i ponovno koristiti.

Mjere opreza za Cold/Hot Pack

Gel u kompresama nije toksičan. U slučaju da gel dođe u kontakt s kožom ili u vaše oči, isperite ga velikom količinom vode. Po potrebi posavjetovati se s liječnikom.

Hladno/tople komprese čuvati na hladnom i suhom mjestu zaštićene od sunčeve svjetlosti. Ako je potrebno, nakon primjene se hladno/topla kompresa može oprati uobičajenim deterđentom za pranje posuda i vodom. Oštećene komprese i komprese koje ispuštaju svoj sadržaj ne smiju se ponovno koristiti i moraju se odložiti u kućanski otpad. Hladno/tople komprese čuvati izvan dohvata djece i životinja.

Hladni oblog za jednokratnu upotrebu ne smije se zagrijavati! Vrijeme zagrijavanja hladno/toplih kompresa za višestruku upotrebu ovisi o veličini komprese kako slijedi:		
Veličina komprese	Vodena kupelj	Mikrovalna pećnica
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.



Upute za upotrebu za oblog Cold Pack Instant

Za brzo hlađenje tupih ozljeda, za sprečavanje i smanjivanje otekline i za ublažavanje boli.

Napipati unutarnju vrećicu s tekućinom i čvrsto stiskati dok ne pukne.

Temeljito protresti vrećicu. Samo za vanjsku upotrebu.

Mjere opreza za oblog Cold Pack Instant

- Ne nanositi na otvorene rane.
- Ne koristiti duže od 20 minuta.
- Uvijek zamotati u tanku tkaninu.
- Čuvati izvan dohvata djece i životinja.
- Kompresе ne bi trebali koristiti bolesnici s problemima s cirkulacijom, hiperosjetljivošću na hladnoću i Raynaudovim sindromom.
- Pacijenti s kardiovaskularnim bolestima i diabetesom mellitusom smiju ih koristiti nakon konzultacija s liječnikom.

Ako otopina dođe u kontakt s očima, kožom ili otvorenim ranama, odmah isprati s puno vode i, ako niste sigurni, posavjetujte se s liječnikom ili ljekarnikom.

Čuvati na hladnom i suhom mjestu, na temperaturi između 0 °C i 45 °C i zaštićeno od izravne sunčeve svjetlosti.

MD	Medicinsko sredstvo.
-----------	----------------------

Svaki ozbiljni slučaj povezan s proizvodom molimo prijaviti tvrtki Gello GmbH Geltechnik i nadležnim tijelima.

SLOVENŠČINA

Opis izdelka Cold/Hot Pack

Toplo-hladni obkladki so primerni le za zunanjo uporabo in se lahko uporabljajo tako v zdravstvenih ustanovah, kot za zasebne namene. Toplo-hladni obkladki so primerni za uporabo na naslednjih področjih uporabe:

- Kot hladni obkladki: za modrice, vnetja, pike insektov, zdravljenje mačka, glavobole, manjše opекline, migrene, krvavitve iz nosu, zmečkanine, otekline, izpahe, zvine, teniški komolec, zobobol, nategnjene mišice.
- Kot topli obkladki: za lajšanje lumbaga, menstrualnih krčev, bolečin v mišicah in v hrbtu, prekomerne mišične napetosti.

Toplo-hladnih obkladkov ni dovoljeno uporabljati pri bolnikih z motnjami krvnega obtoka, s kriestezijo in Raynaudovim sindromom. Bolniki s srčno-žilnimi boleznimi in sladkorno boleznijo lahko obkladke uporabljajo le po posvetu z zdravnikom.

Navodila za uporabo Cold/Hot Pack

Uporaba kot hladen obkladek:

Obkladek pred uporabo hladite 2 uri v zamrzovalniku na pribl. –18

°C. Pred uporabo ga zavijte v tanko krpo. Po uporabi je priporočljivo obkladek shraniti v zamrzovalnik, da je vedno pripravljen za ponovno uporabo.

Uporaba kot topel obkladek:

Pred uporabo obkladek položite v vročo vodo s temperaturo do +80°C ali v mikrovalovno pečico na 280 W (pod stalnim nadzorom). Ko je obkladek segret, ga dobro pregnetite, da se toplota porazdeli. Pred uporabo ga zavijte v tanko krpo.

Pozor! S premočnim segrevanjem se lahko obkladek uniči. Prazni ali netesni obkladki se ne smejo segrevati ali ponovno uporabiti.

Opozorila v zvezi z uporabo Cold/Hot Pack

Gel, uporabljen v obkladkih, ni strupen. Če pride gel v stik s kožo ali zalde v oči, spirajte prizadeto območje z obilico vode. Po potrebi se posvetujte z zdravnikom.

Toplo-hladne obkladke hranite na mrzlem in suhem mestu, zaščitenе pred neposredno sončno svetlobo. Po uporabi lahko toplo-hladne obkladke po potrebi očistite z običajnim sredstvom za čiščenje in vodo. Poškodovane, netesne obkladke ni dovoljeno ponovno uporabiti in jih je treba odstraniti med gospodinjске odpadke. Toplo-hladne odpadke hranite izven dosega otrok ali živali.

Instantni hladni obkladki za enkratno uporabo ni dovoljeno segrevati! Čas segrevanja toplo-hladnega obkladka za večkratno uporabo je odvisen od velikosti obkladka in znaša, kot sledi:		
Velikost obkladka	Vodna kopel	Mikrovalovna pečica
10 x 12 cm	+/- 2 min.	+/- 45 sec.
12 x 29 cm	+/- 6 min.	+/- 4 min.

Opis izdelka Hladen obkladek Cold Pack Instant

Instantni hladni obkladki so le za enkratno uporabo in jih je mogoče uporabiti tako za zdravljenje: športnih poškodb, na področju fizioterapije, športne medicine, ortopedije, ginekologije, dentalne medicine in pooperativne terapije.



Navodila za uporabo hladnega obkladka

Cold Pack Instant

Za takojšnje hlajenje tupih poškodb, za preprečevanje in zmanjšanje oteklin ter lajšanje bolečin.

S prsti poiščite notranjo vrečko s tekočino in jo močno stisnite, dokler ne poči. Nato vrečko dobro pretresite. Samo za zunanjo uporabo.

Opozorila v zvezi z uporabo hladnih obkladkov Cold Pack Instant

- Obkladkov ne uporabljajte na odprtih ranah.
- Obkladkov ne uporabljajte dlje kot 20 minut.
- Obkladke zmeraj zavijte v tanko krpo.
- Hraniti izven dosega otrok in živali.
- Obkladkov ne uporabljajte pri bolnikih z motnjami krvnega obtoka, s preobčutljivostjo na mraz in Raynaudovim sindromom.
- Uporaba pri bolnikih z boleznimi srca in ožilja ter s sladkorno boleznijo le po posvetu z zdravnikom.

Če pride raztopina v stik z očmi, kožo ali odprtimi ranami, takoj izperite z obilico vode in se v primeru dvoma posvetujte z zdravnikom ali s farmaceutom.

Hraniti na hladnem in suhem mestu, pri temperaturah med 0 °C ali 45 °C, zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo.

MD	Medicinski pripomoček.
-----------	------------------------

Vse resne incidente, ki se zgodijo v povezavi z uporabo tega izdelka, prijavite podjetju Gello GmbH Geltechnik in pristojnim organom.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή προϊόντος για το Cold/Hot Pack

Τα ψυχρά/θερμά επιθέματα προορίζονται αποκλειστικά για εξωτερική χρήση και μπορούν να χρησιμοποιηθούν από μη εκπαιδευμένους μη επαγγελματίες, τόσο σε ιατρικά ιδρύματα όσο και σε οικιακά περιβάλλοντα. Τα ψυχρά/θερμά επιθέματα μπορούν να χρησιμοποιηθούν στα ακόλουθα πεδία εφαρμογής:
• Κρυοθεραπεία: μώλωπες, φλεγμονή, όδηγματα εντόμου, σύνδρομο μετά από υπερκατανάλωση ουσιών, κεφαλαλγία, ελαφρά εγκαύματα, ημικρανία, ρινορραγίες, θλάσεις, όδηγμα, εξάρθρωμα, διαστρέμματα, έξω επιγονδύλιτiδα αγκώνα, οδονταλγία, διαστρέμματα μούς.
• Θερμοθεραπεία: λουμπάγκο, άλγος εμμήνου ρύσης, μυαλγία, οσφυαλγία, τάση μυών.

Τα ψυχρά/θερμά επιθέματα δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εάν οι ασθενείς πάσχουν από διαταραχές του κυκλοφορικού συστήματος, κραιοσθησία και σύνδρομο Raynaud. Οι ασθενείς που πάσχουν από καρδιαγγειακές παθήσεις και σακχαρώδη διαβήτη μπορούν να χρησιμοποιήσουν το προϊόν αφού συμβουλευτούν τον ιατρό τους.

Οδηγίες χρήσης για το Cold/Hot Pack

Χρήση ως ψυχρό επίθεμα: